Porównanie tłumaczeń Liczb 32:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zbudujcie (więc) sobie miasta dla swoich dzieci i zagrody dla swoich owiec, lecz uczyńcie to, co wyszło z waszych ust! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zbudujcie więc sobie miasta dla swoich dzieci i zagrody dla swoich owiec, potem jednak postąpcie tak, jak przyrzekliście! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Budujcie więc miasta dla waszych dzieci i zagrody dla waszych owiec; uczyńcie to, co wyszło z waszych ust. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Budujcież tedy miasta dziatkom waszym, i obory bydłu waszemu, a co wyszło z ust waszych, uczyńcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak budujcie miasta dziatkom waszym i owczarnie, i chlewy owcam i dobytkom waszym, a to, coście obiecali, wypełńcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Budujcie więc miasta dla rodzin waszych i zagrody dla waszych stad, ale spełnijcie również to, co przyrzekliście swymi ustami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zbudujcie sobie miasta dla waszych dzieci i zagrody dla waszych owiec, lecz uczyńcie i to, co wyszło z waszych ust! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Budujcie więc sobie miasta dla waszych dzieci i zagrody dla waszych trzód, ale spełnijcie także to, co sami powiedzieliście. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Budujcie więc miasta dla waszych rodzin i zagrody dla trzód, ale spełnijcie to, co sami przyrzekliście”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Budujcie więc osiedla dla swych rodzin i zagrody dla owiec, ale wypełnijcie to, co obiecaliście. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zbudujcie miasta dla waszych dzieci i zagrody dla waszych owiec i uczyńcie to, co wypowiedziały wasze usta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І збудуєтє собі самим міста для вашого маєтку і огорожі для вашого скота, і вчинете те, що вийшло з ваших уст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Budujcie sobie miasta dla waszych dzieci i zagrody dla waszych stad, ale co wyszło z waszych ust – to spełnijcie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zbudujcie sobie miasta dla swoich maleństw i kamienne zagrody dla swych trzód, a co wyszło z waszych ust, to macie uczynić”. |